

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 97 — 2710

[S - C - 97/33086]

**30. JUNI 1997 - Dekret zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes
der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 9 des Dekretes vom 18. Dezember 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1997 wird nach dem Wort "Entwicklungshilfe" die Wortfolge "und in Krisengebieten" eingefügt.

Art. 2 - In Artikel 13 desselben Dekretes werden folgende Zuweisungen hinzugefügt bzw. angepaßt:

OB	PR	Zw.		Bezeichnung	nicht auf- geglie- derte Mittel	Ver- pflich- tungs- er- mäch- tigun- gen	Aus- gaben- er- mäch- tigun- gen
				ORGANISATIONSBEREICH 20 — MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT			
				Programm 11: Zwischengemeinschaftliche und internationale Beziehungen			
20	11	33.02	B	Subventionen an Vereinigungen für Initiativen in der Dritten Welt und in Krisengebieten			
20	11	33.05	ABC	Initiativen zur Förderung der Völkerverständigung und der Wahrung der Menschenrechte, Humanitäre Hilfe in Krisengebieten			
				ORGANISATIONSBEREICH 40 — JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS			
				Programm 11: Jugend			
40	11	33.80	B	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen im Bereich Jugend	0,40		
				Programm 14: Bibliothekswesen und Medien			
40	14	33.23	B	Funktionssubventionen für den Verband der Bibliothekare	0,75		
40	14	33.25	B	Subventionen für besondere Initiativen im Bereich des Bibliotheks- und Medienwesens	3,50		
				Programm 16: Sport			
40	I 6	43.22	A	Subventionen für Schwimmhallen der Gemeinden	0,60		
				Programm 17: Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität			
40	17	33.29	A	Subventionen für Vereinigungen im Bereich des Sozialtourismus: Miete und Werbung	0,20		
40	17	33.80	A	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen: Bereich Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	0,30		
40	17	52.10	A	Unterstützung im Rahmen der Bestimmungen über die Beuilligung von Subventionen zur Förderung des Sozialtourismus		2,50	4,50

(1) Sitzungsperiode 1996-1997.

Dokumente des Rates. — Dekretentwurf: 5-171 (1996-1997) Nr. 1. — Abänderungsvorschlag: 5-171 (1996-1997) Nr. 2. Bericht: 5-171 (1996-1997) Nr. 3.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 30. Juni 1997.

OB	PR	Zw.		Bezeichnung	nicht auf- geglie- derte Mittel	Ver- pflich- tungs- er- mäch- tigun- gen	Aus- gaben- er- mäch- tigun- gen
40	17	63.01	A	Subventionen zur Finanzierung von Bau-, Erweiterungs-, Um- und Instandsetzungsarbeiten sowie von Ausrüstungen, die zur Entwicklung der touristischen Infrastruktur von Gemeinden, Provinzen oder Regionen beitragen, mit Ausnahme der Einrichtungen für Sozialtourismus		1,00	0,50
40	17	63.02	A	Subventionen zur Finanzierung von Bau-, Erweiterungs-, Um- und Instandsetzungsarbeiten sowie von Ausrüstungen, die zur Entwicklung der touristischen Infrastruktur von Gemeinden, Provinzen oder Regionen im Bereich der Verbesserung der Lebensqualität beitragen, mit Ausnahme der Einrichtungen für Sozialtourismus		1,50	2,00
				Programm 21: Denkmal- und Landschaftsschutz			
40	21	53.11	C	Restaurierung von Objekten im Besitz von natürlichen Personen im Bereich des Denkmalschutzes		1,10	2,10
40	21	63.21	C	Restaurierung von Objekten im Besitz von Gemeinden im Bereich des Denkmalschutzes		7,30	9,30
40	21	63.51	C	Restaurierung von Objekten im Besitz von Kirchenfabriken im Bereich des Denkmalschutzes		6,60	7,60

Art. 3 - Die in Kapitel I - Haushaltskredite - des Ausgabenhaushaltsplanes vorgesehenen Mittel werden entsprechend den ausführlichen Angaben angepaßt. Eine angepaßte Tabelle des Kapitel I ist diesem Dekret als Anhang I beigefügt.

Anpassung	nicht aufgegliederte Mittel	aufgegliederte Mittel	
		VE	AE
Kapitel I Haushaltskredite			
Erhöhungen	9,54	3,20	11,50
Verringerungen	9,54	3,20	11,50

Art. 4 - Dieses Dekret wird am 1. Januar 1997 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 30. Juni 1997.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regiemng der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

ANHANG I. — AUSGABENHAUSHALT

Bezeichnung	nicht aufgliederte Mittel	Verpflichtungsermächtigungen	Ausgabenermächtigungen	Variabele Kredite	
ORGANISATIONSBEREICH 01 — RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT					
Programm 00: Dotation	86,00	7,00	7,00		
Gesamtbetrag Organisationsbereich 01	86,00	7,00	7,00	0,00	
ORGANISATIONSBEREICH 10 — REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT					
Programm 00: Funktionskosten	74,81				
Programm 12: Pressehilfe	7,10				
Gesamtbetrag Organisationsbereich 10	81,91	0,00	0,00	0,00	
ORGANISATIONSBEREICH 20 — MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT					
Programm 00: Funktionskosten	178,04			10,40	1(C)
Programm 11: Zwischengemeinschaftliche und internationale Beziehungen	7,20				
Programm 12: Studien und Untersuchungen	0,00				
Programm 13: Materialausleihe	1,40				
Programm 14: Kunstwerke der Deutschsprachigen Gemeinschaft	0,60				
Gesamtbetrag Organisationsbereich 20	187,24	0,00	0,00	10,40	
ORGANISATIONSBEREICH 30 — UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSBESCHAFFUNG					
Programm 00: Gehaltsgebundene Ausgaben im Unterrichtswesen	121,35				
Programm 01: Gehaltskosten im Bereich PMS	32,05				
Programm 02: Gehaltskosten im Grundschulwesen	729,94				
Programm 03: Gehaltskosten im Sekundarschulwesen	934,00				
Programm 04: Gehaltskosten im Universitäts- und Hochschulwesen	55,77				
Programm 05: Gehaltskosten im Sonderschulwesen	122,26				
Programm 06: Gehaltskosten im Bereich Kunstunterricht	36,57				
Programm 07: Gehaltskosten im Fortbildungsschulwesen	26,68				
Programm 08: Sozialplan	10,00				
Programm 11: Initiativen im Bereich des Schulwesens	23,10			26,00	2(C)
Programm 12: Subventionen und Dotation an Räte, Intemate - Weiterbildung von Lehrpersonen	13,01				
Programm 13: Organisation der Studien, PMS-Zentren	4,24				
Programm 14: Grundschulwesen	65,88				
Programm 15: Sekundarschulwesen	109,32				
Programm 16: Universitäts- und Hochschulwesen	5,54				
Programm 17: Sonderschulwesen	15,66				
Programm 18: Wissenschaftliche Forschung	0,20				
Programm 19: Studienbeihilfe	15,00				
Programm 21 Kunstunterricht	1,40				
Programm 22: Fortbildungsschulwesen, Außerschulische Aus- und Fortbildung im Bereich Mittelstand und Landwirtschaft	71,82	2,30	5,00		
Programm 23: Fernkurse, Umschulung, Arbeitsbeschaffung und Koordination im Bereich der beruflichen Ausbildung	149,70	5,00	5,00	0,00	3(C)
Programm 24: Schulbauten	6,80	165,00	93,00		
Programm 25: Ausrüstung	3,30				
Gesamtbetrag Organisationsbereich 30	2553,59	172,30	103,00	26,00	

Bezeichnung	nicht aufgliederte Mittel	Verpflichtungsermächtigungen	Ausgabenermächtigungen	Variabele Kredite	
ORGANISATIONSBEREICH 40 — JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR SPORT, TOURISMUS					
Programm 11: Jugend	30,00	4,00	4,00		
Programm 12: Volks-und Erwachsenenbildung	41,70	2,50	2,50		
Programm 13: Kultur	28,46	13,00	25,00		
Programm 14: Bibliothekswesen und Medien	20,70	1,50	1,50		
Programm 15: BRF	130,00	1,00	1,00		
Programm 16: Sport	20,80	9,00	20,00	34,47	4(C)
Programm 17: Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	28,40	18,80	19,00		
Programm 18: Gemeinschaftszentren	3,50	20,00	15,00		
Programm 19: Freizeitgestaltung und Naturpflege	1,60	5,70	6,00		
Programm 21: Denkmal- und Landschaftsschutz	1,02	15,00	19,00		
Gesamtbetrag Organisationsbereich 40	306,18	90,50	113,00	34,47	
ORGANISATIONSBEREICH 50 — FAMILIE, SENIOREN, GESUNDHEIT UND SOZIALES					
Programm 11: Familie und Senioren	46,96	2,00	2,00	15,80	5(C)
Programm 12: Schutz des ungeborenen Lebens				1,00	6(C)
Programm 13: Behindertenbereich	174,20	10,00	10,00		
Programm 14: Besonderer Hilfe für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene	54,46	0,00	0,00		
Programm 15: Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensbewältigung	54,55	10,50	12,00	20,20	7/8(C)
Programm 16: Gesundheitswesen	19,39	7,00	7,00	90,00	9(C)
Gesamtbetrag Organisationsbereich 50	349,56	29,50	31,00	127,00	
ORGANISATIONSBEREICH 60 — SCHATZAMT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT					
Programm 00: Verwaltung des Schatzamtes	1,00				
Programm 11: Anleihen				72,70	10(C)
Gesamtbetrag Organisationsbereich 60	1,00	0,00	0,00	72,70	
Gesamtbetrag Kapitel I	3565,488	299,30	254,00	270,57	

HAUSHALTSFONDS	Saldo 1.1.97	Ein-nahmen	Variable Kredite	Saldo 31.12.97	Ref.
Fonds für Dienstleistungen	16,34	7,65	10,40	13,59	1(C)
Fonds für den Schülertransport	5,55	24,00	26,00	3,55	2(C)
Fonds zur Beteiligungander Ostbelgieninvest	0,39	0,00	0,00	0,39	3(C)
Sportfonds	7,34	38,00	34,47	10,87	4(C)
Fonds für Kind und Familie	4,30	14,60	15,80	3,10	5(C)
Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens	0,28	1,00	1,00	0,28	6(C)
Entschuldungsfonds	1,15		0,20	0,95	7(C)
Fonds zur Beteiligung am sozialen Wohnungsbau	30,91	20,00	20,00	30,91	8(C)
Fonds für den Bau von Krankenhäusern und soziomedizinischen Einrichtungen	0,06	90,00	90,00	0,06	9(C)
Amortisierungsfonds	29,50	120,00	72,70	76,80	10(C)
Total	95,82	315,25	270,57		

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 97 — 2710

[S - C - 97/33086]

30 JUIN 1997. — Décret portant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1997 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 9 du décret du 18 décembre 1996 contentant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1997, le passage « et dans des régions en crise » est ajouté après les termes « aide au développement ».

Art. 2. A l'article 13 du même décret, les allocations de base suivantes sont ajoutées ou adaptées :

DO	PR	ALL. BASE	INTITULE	CND	CE	CO
			DIVISION ORGANIQUE 20 - MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE			
			Programme 11 : Relations intercommunautaires et internationales			
20	11	33.02 B	Subsides à des associations pour des initiatives dans le tiers-monde et dans des régions en crise			
20	11	33.05 ABC	Subventions pour la promotion de la compréhension entre les peuples et le respect des droits de l'homme, aide humanitaire dans des régions en crise			
			DIVISION ORGANIQUE 40 - JEUNESSE, ÉDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, CULTURE, SPORT, TOURISME			
			Programme 11 : Jeunesse			
40	11	33.80 B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Jeunesse	0,40		
			Programme 14 : Bibliothèques et médias			
40	14	33.23 B	Subventions de fonctionnement pour l'association des bibliothécaires	0,75		
40	14	33.25 B	Subventions pour initiatives spéciales : Secteur Bibliothèques et Médias	3,50		
			Programme 16 : Sport			
40	16	43.22 A	Subventions pour les piscines couvertes des communes	0,60		
			Programme 17 : Tourisme et Amélioration de la qualité de la vie			
40	17	33.29 A	Subventions aux associations du secteur du tourisme social : location et publicité	0,20		
40	17	33.80 A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales - Secteur Tourisme et Amélioration de la qualité de la vie	0,30		
40	17	52.10 A	Subventions dans le cadre des dispositions relatives à l'octroi de subventions pour la promotion du tourisme social		2,50	4,50
40	17	63.01 A	Subventions en vue de financer des travaux de construction, d'agrandissement, de transformation et de restauration, ainsi que l'équipement, lorsqu'ils contribuent au développement des infrastructures touristiques des communes, provinces ou régions, à l'exception des établissements pour tourisme social		1,00	0,50

(1) *Session 1996-1997.*

Documents du Conseil. 5-171 (1996-1997), n° 1. Projet de décret. — 5-171 (1996-1997), n° 2. Proposition d'amendement. — 5-171 (1996-1997), n° 3. Rapport. Proposition(s) d'amendement relative(s) au texte adopté par la commission.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote : Séance du 30 juin 1997.

DO	PR	ALL. BASE	INTITULE	CND	CE	CO
40	17	63.02 A	Subventions en vue de financer des travaux de construction, d'agrandissement, de transformation et de restauration, ainsi que l'équipement, lorsqu'ils contribuent au développement des infrastructures touristiques des communes, provinces ou régions dans le domaine de l'amélioration de la qualité de la vie, à l'exception des établissements pour tourisme social		1,50	2,00
			Programme 21 : Protection des monuments et sites			
40	21	53.11 C	Restauration d'objets appartenant à des personnes physiques actives dans le domaine de la protection des monuments		1,10	2,10
40	21	63.21 C	Restauration d'objets appartenant à des communes actives dans le domaine de la protection des monuments		7,30	9,30
40	21	63.51 C	Restauration d'objets appartenant à des fabriques d'Eglise dans le domaine de la protection des monuments		6,60	7,60

Art. 3. Les crédits prévus au chapitre I - crédits budgétaires - du budget des dépenses sont adaptés conformément aux données détaillées. Un tableau adapté du chapitre I constitue l'annexe I de ce décret.

Adaptation	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		C.E.	C.O.
Chapitre I - Crédits budgétaires			
Augmentations	9,54	3,20	11,5
Diminutions	9,54	3,20	11,5

Art. 4. Ce décret produit ses effets le 1^{er} janvier 1997.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 30 juin 1997.

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

W. SCHRÖDER

ANNEXE I - BUDGET DES DÉPENSES

DO	Intitulé	PR	Libellés	C.N.D.	C.E.	C.O.	C.Va
01	Conseil de la Communauté germanophone	00	Dotation	86,00	7,0	7,0	
			Total pour la Division organique 01	86,00	7,0	7,0	0,00
10	Gouvernement de la Communauté germanophone	00	Frais de fonctionnement	74,81			
		12	Aide à la presse	7,10			
			Total pour la Division organique 10	81,91	0,00	0,00	0,00

DO	Intitulé	PR	Libellés	C.N.D.	C.E.	C.O.	C.Va			
20	Ministère de la Communauté germanophone	00	Frais de fonctionnement	178,04			10,40	1(C)		
		11	Relations intercommunautaires et internationales	7,20						
		12	Etudes et enquêtes	0,00						
		13	Prêt de matériel	1,40						
		14	Œuvres d'art de la Communauté germanophone	0,60						
			Total pour la Division organique 20		187,24	0,00	0,00		10,40	
30	Enseignement, Formation et Emploi	00	Dépenses liées aux traitements dans l'enseignement	121,35				2(C)		
		01	Traitements dans le domaine des P.M.S.	32,05						
		02	Traitements dans l'enseignement fondamental	729,94						
		03	Traitements dans l'enseignement secondaire	934,00						
		04	Traitements dans l'enseignement universitaire et supérieur	55,77						
		05	Traitements dans l'enseignement spécial	122,26						
		06	Traitements dans l'enseignement artistique	36,57						
		07	Traitements dans la formation continue	26,68						
		08	Plan social	10,00						
		11	Initiatives dans le domaine de l'enseignement	23,10			26,00			
		12	Subventions et dotations à des conseils, des internats — Formation continue des enseignants	13,01						
		13	Organisation des études, centres PMS	4,24						
		14	Enseignement fondamental	65,88						
		15	Enseignement secondaire	109,32						
		16	Enseignement universitaire et supérieur	5,54						
		17	Enseignement spécial	15,66						
		18	Recherche scientifique	0,20						
		19	Allocations d'études	15,00						
		21	Enseignement artistique	1,40						
		22	Enseignement de promotion sociale, Formation et Formation continue extra-scolaire dans les Classes moyennes et l'agriculture	71,82	2,30	5,00				
		23	Cours par correspondance, Reconversion, Emploi et Coordination dans le secteur de la Formation professionnelle	149,70	5,00	5,00	0,00			
		24	Bâtiments scolaires	6,80	165,00	93,00				
		25	Equipement	3,30						
			Total pour la Division organique 30		2 553,59	172,30	103,00		26,00	3(C)

DO	Intitulé	PR	Libellés	C.N.D.	C.E.	C.O.	C.Va	
40	Jeunesse, Education populaire et Formation des Adultes, Culture, Sport, Tourisme	11	Jeunesse	30,00	4,00	4,00		
		12	Education populaire et Formation des Adultes	41,70	2,50	2,50		
		13	Culture	28,46	13,00	25,00		
		14	Bibliothèques et Médias	20,70	1,50	1,50		
		15	BRF	130,0	1,0	1,00		
		16	Sport	20,80	9,00	20,00	34,47	4(c)
		17	Tourisme et amélioration de la qualité de la vie	28,40	18,80	19,00		
		18	Centres communautaires	3,50	20,00	15,00		
		19	Loisirs et protection de la nature	1,60	5,70	6,00		
		21	Protection des monuments et sites	1,02	15,00	19,00		
			Total pour la Division organique 40		306,18	90,50	113,00	34,47
50	Famille, Personnes âgées, Santé et Affaires sociales	11	Famille et personnes âgées	46,96	2,00	2,00	15,80	5(c)
		12	Protection de la vie encore à naître				1,00	6(c)
		13	Handicapés	174,20	10,00	10,00		
		14	Aide spéciale pour les enfants, les jeunes et les jeunes adultes	54,46	0,00	0,00		
		15	Accueil, aide sociale et assistance psychologique	54,55	10,50	12,00	20,20	7/8(c)
		16	Santé	19,39	7,00	7,00	90,00	9(c)
			Total pour la Division organique 50		349,56	29,50	31,00	127,00
60	Trésorerie de la Communauté germanophone	00	Administration de la Trésorerie	1,00				
		11	Emprunts				72,70	10(C)
			Total pour la Division organique 60		1,00	0,00	0,00	72,70
TOTAL CHAPITRE I				3 565,48	299,30	254,00	270,57	

Fonds budgétaires	Solde au 01.01.97	Recettes	Crédits variables	Solde au 31.12.97	Référence
Fonds pour prestations	16,34	7,65	10,40	13,59	1(C)
Fonds pour le transport scolaire	5,55	24,00	26,00	3,55	2(C)
Fonds de participation à « Ostbelgieninvest »	0,39	0,00	0,00	0,39	3(C)
Fonds pour le sport	7,34	38,00	34,47	10,87	4(C)
Fonds pour l'Enfance et la Famille	4,30	14,60	15,80	3,10	5(C)
Fonds pour la protection de la vie encore à naître	0,28	1,00	1,00	0,28	6(C)
Fonds de désendettement	1,15		0,20	0,95	7(C)
Fonds de participation à la construction d'habitations sociales	30,91	20,00	20,00	30,91	8(C)
Fonds pour la construction d'hôpitaux et d'institutions socio-médicales	0,06	90,00	90,00	0,06	9(C)
Fonds d'amortissement	29,50	120,00	72,70	76,80	10(C)
Total	95,82	315,25	270,57	140,50	

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 97 — 2710

[97/33086]

30 JUNI 1997. — Decreet houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 9 van het decreet van 18 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 wordt de passus « en in crisisgebieden » na het woord « ontwikkelingshulp » ingevoegd.

Art. 2. In artikel 13 van hetzelfde decreet worden de volgende basisallocaties ingevoegd of aangepast :

OA	PR	Basisall.	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.
			ORGANISATIEAFDELING 20 — MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP			
			Programma 11 : Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale betrekkingen			
20	11	33.02 B	Toelagen aan verenigingen voor initiatieven in de Derde Wereld en in crisisgebieden			
20	11	33.05 ABC	Toelagen voor de bevordering van de verstandhouding tussen de volkeren en de inachtneming van de mensenrechten, humanitaire hulp in crisisgebieden			
			ORGANISATIEAFDELING 40 — JEUD, VOLKSONTWIKKELING EN VORMINGSWERK VOOR VOLWASSENEN, CULTUUR, SPORT, TOERISME			
			Programma 11 : Jeugd			
40	11	33.80 B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Jeugd	0,40		
			Programma 14 : Bibliotheken en Media			
40	14	33.23 B	Werkingsstoelagen voor de Federatie van de bibliothecarissen	0,75		
40	14	33.25 B	Toelagen voor bijzondere initiatieven in de sector Bibliotheken en Media	3,50		
			Programma 16 : Sport			
40	16	43.22 A	Toelagen voor overdekte zwembaden van de gemeenten	0,60		
			Programma 17 : Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit			
40	17	33.29 A	Toelagen voor verenigingen in de sector van het sociaal toerisme : huur en reclame	0,20		
40	17	33.80 A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit	0,30		
40	17	52.10 A	Ondersteuning in het kader van de bepalingen over het toekennen van toelagen voor de bevordering van het sociaal toerisme		2,50	4,50
40	17	63.01 A	Toelagen voor de financiering bij het bouwen, vergroten, verbouwen, bij reparatiewerken alsmede bij de uitrusting, tot ontwikkeling van de toeristische infrastructuur van de gemeenten, provincies of gewesten, met uitzondering van de inrichtingen voor het sociaal toerisme		1,00	0,50

(1) *Zitting 1996-1997.*

Bescheiden van de Raad. 5-171 (1996-1997), nr. 1. Ontwerp van decreet. — 5-171 (1996-1997), nr. 2. Voorstel tot wijziging. — 5-171 (1996-1997), nr. 3. Verslag. Voorstel(len) tot wijziging betreffende de tekst, goedgekeurd door de commissie.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming : Vergadering van 30 juni 1997.

OA	PR	Basisall.	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.
40	17	63.02 A	Toelagen voor de financiering bij het bouwen, vergroten, verbouwen, bij reparatiewerken alsmede bij de uitrusting, tot ontwikkeling van de toeristische infrastructuur van de gemeenten, provincies of gewesten in de sector van de verbetering van de levenskwaliteit, met uitzondering van de inrichtingen voor het sociaal toerisme		1,50	2,00
40	21	53.11 C	Programma 21 : Monumenten- en landschapszorg Restauratie van objecten behorend tot natuurlijke personen — sector monumentenzorg		1,10	2,10
40	21	63.21 C	Restauratie van objecten behorend tot gemeenten — sector monumentenzorg		7,30	9,30
40	21	63.51 C	Restauratie van objecten behorend tot gemeenten — sector monumentenzorg		6,60	7,60

Art. 3. De in Hoofdstuk I — Begrotingskredieten — van de uitgavenbegroting ingeschreven middelen worden aangepast overeenkomstig de nauwkeurige gegevens. Een aangepaste tabel van Hoofdstuk I is als Bijlage I bij dit decreet gevoegd.

Aanpassingen	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		V.K.	O.K.
Hoofdstuk I — Begrotingskredieten			
Verhogingen	9,54	3,20	11,5
Verminderingen	9,54	3,20	11,5

Art. 4. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 30 juni 1997.

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

Minister van Jeugd, Vorming, Media en sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER

BIJLAGE I — UITGAVENBEGROTING

OA	Opschrift	PR	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.	Va.K.	
01	Raad van de Duitstalige Gemeenschap	00	Dotatie Totaal Organisatieafdeling 01	86,00 86,00	7,0 7,0	7,0 7,0	0,00	
10	Regering van de Duitstalige Gemeenschap	00	Werkingskosten	74,81				
		12	Hulp aan de pers	7,10				
			Totaal Organisatieafdeling 10	81,91	0,00	0,00	0,00	
20	Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap	00	Werkingskosten	178,04			10,40	1(C)
		11	Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale Betrekkingen	7,20				
		12	Studies en Onderzoeken	0,00				
		13	Uitlenen van materieel	1,40				
		14	Kunstwerken van de Duitstalige Gemeenschap	0,60				
			Totaal Organisatieafdeling 20	187,24	0,00	0,00	10,40	

OA	Opschrift	PR	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.	Va.K.			
30	Onderwijs, Vorming en Arbeidsvoorziening	00	Uitgaven m.b.t. de wedden in het Onderwijs	121,35						
		01	Wedden Sector P.M.S.	32,05						
		02	Wedden in het basisonderwijs	729,94						
		03	Wedden in het secundair onderwijs	934,00						
		04	Wedden in het universitair en hoger onderwijs	55,77						
		05	Wedden in het buitengewoon onderwijs	122,26						
		06	Wedden in het kunstonderwijs	36,57						
		07	Wedden in het onderwijs voor sociale promotie	26,68						
		08	Sociaal plan	10,00						
		11	Initiatieven in de Sector Onderwijs	23,10				26,00	2(C)	
		12	Toelagen en dotaties aan Raden, Kostscholen — Voortdurende opleiding van de leerkrachten	13,01						
		13	Organisatie van de studies, P.M.S.-Centra	4,24						
		14	Basisonderwijs	65,88						
		15	Secundair onderwijs	109,32						
		16	Universitair en hoger onderwijs	5,54						
		17	Buitengewoon onderwijs	15,66						
		18	Wetenschappelijk onderzoek	0,20						
		19	Studietoelagen	15,00						
		21	Kunstonderwijs	1,40						
		22	Onderwijs voor sociale promotie, Opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de landbouw buiten schoolverband	71,82		2,30	5,00			
		23	Schriftelijke cursussen, Omscholing, Arbeidsvoorziening en coördinatie in de Sector van de beroepsopleiding	149,70		5,00	5,00	0,00	3(C)	
		24	Schoolgebouwen	6,80		165,00	93,00			
		25	Uitrusting	3,30						
			Totaal Organisatieafdeling 30			2 553,59	172,30	103,00	26,00	

OA	Opschrift	PR	Teksten	N.G.K.	V.K.	O.K.	Va.K.	
40	Jeugd, Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen, Cultuur, Sport en Toerisme	11	Jeugd	30,00	4,00	4,00		
		12	Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen	41,70	2,50	2,50		
		13	Cultuur	28,46	13,00	25,00		
		14	Bibliotheken en Media	20,70	1,50	1,50		
		15	BRF	130,0	1,0	1,00		
		16	Sport	20,80	9,00	20,00	34,47	4(c)
		17	Toerisme en Verbetering van de levenskwaliteit	28,40	18,80	19,00		
		18	Gemeenschapscentra	3,50	20,00	15,00		
		19	Vrijtijdsbesteding en Natuurbescherming	1,60	5,70	6,00		
		21	Monumenten- en Landschapszorg	1,02	15,00	19,00		
			Totaal Organisatieafdeling 40		306,18	90,50	113,00	34,47
50	Gezin, Bejaarden, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden	11	Gezin en Bejaarden	46,96	2,00	2,00	15,80	5(c)
		12	Bescherming van het ongeboren leven				1,00	6(c)
		13	Gehandicapten	174,20	10,00	10,00		
		14	Bijzondere hulp aan de kinderen, aan de jongeren, en aan de jonge volwassenen	54,46	0,00	0,00		
		15	Onthaal, sociale hulp en psychologische begeleiding	54,55	10,50	12,00	20,20	7/8(c)
		16	Gezondheid	19,39	7,00	7,00	90,00	9(c)
			Totaal Organisatieafdeling 50		349,56	29,50	31,00	127,00
60	Thesaurie van de Duitstalige Gemeenschap	00	Bestuur der Thesaurie	1,00				
		11	Leningen				72,70	10(C)
			Totaal Organisatieafdeling 60		1,00	0,00	0,00	72,70
TOTAAL HOOFDSTUK I				3 565,48	299,30	254,00	270,57	

Begrotingsfondsen	Saldi op 01.01.97	Ontvangsten	Variabele kredieten	Saldi op 31.12.97	Referentie
Fonds voor Prestaties	16,34	7,65	10,40	13,59	1(C)
Fonds voor het leerlingenvervoer	5,55	24,00	26,00	3,55	2(C)
Fonds voor de participatie aan « Ostbelgieninvest »	0,39	0,00	0,00	0,39	3(C)
Sportfondsen	7,34	38,00	34,47	10,87	4(C)
Fonds voor Kind en Gezin	4,30	14,60	15,80	3,10	5(C)
Fonds tot bescherming van het ongeboren leven	0,28	1,00	1,00	0,28	6(C)
Fonds voor de afbetaling van schulden	1,15		0,20	0,95	7(C)
Fonds voor de participatie aan de bouw van sociale woningen	30,91	20,00	20,00	30,91	8(C)
Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen	0,06	90,00	90,00	0,06	9(C)
Amortisatiefonds	29,50	120,00	72,70	76,80	10(C)
Totaal	95,82	315,25	270,57	140,50	